La Cimade Sud-Ouest
présente
festival
migrant'scène
15 nov.
– 1er déc.
2013
regards croisés
sur les migrations
la Cimade
L'humanité passe par l'autre
MEDIAPART
nova
LE GRAND MIX
Causette
l'Humanité
Politis
Réforme
ALTERMONDES
Témoignage Chrétien
Alternatives Économiques

sommaire

SOMMAIRE 2

EDITO 4

TOULOUSE 6

22/11
INAUGURATION
SPECTACLE POETICO-MUSICAL
Affranchie frontière
CINÉMA – Film d'animation
En chemin… des femmes
VIDEO
Au bord du chemin
EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE
Migrantes
20h30 - Institut Cervantès

24/11
CINEMA
Yougodivas
15h - Médiathèque José Cabanis

25/11
CINÉMA ET FILM D'ANIMATION
Illégal et En chemin… des femmes
20h - Utopia Tournefeuille

26/11
LECTURES
Ex-île
19h - Librairie Terra Nova

Du 26/11 au 30/11
SPECTACLE
Le testament de Vanda
21h - Théâtre du Grand Rond

27/11
CINÉMA - Film d'animation
En chemin… des femmes
CONTE
Femme mon école
15h30 - Médiathèque
José Cabanis

27/11
CINÉMA – Film d'animation
En chemin… des femmes
SPECTACLE
Trois femmes à la mer
20h30 - Auditorium
Espace des Diversités

28/11
CONFÉRENCE
Les migrations et les déplacements de populations
18h30 - Auditorium
Espace des Diversités

30/11
CINÉMA - Films d'animation
En chemin… des femmes
Voies de Femmes d'ici et d'ailleurs
15h30 - Médiathèque Empalot

30/11
CLOTURE
CONCERT
Étrange Miroir
21h - Le Cherche Ardeur

MAZAMET 19
15/11
CINÉMA - Courts métrages
En chemin… des femmes, D'ici, La Boda, Au bord du chemin
20h30 - Salle Le Devès à Aussillon

DEC 2013
EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE
Migrantes
Médiathèque d'Aussillon

MONTAUBAN 20
Du 15/11 AU 23/11
Vernissage le 15/11
EXPOSITIONS
1939 – 2009, une histoire de la Cimade
En continu - Temple (15 au 23)
Migrantes
Temple (15 au 19)
Centre universitaire (19 au 23)

15/11
CINÉMA
Ilo Ilo
20h30 - Cap Cinéma Le Paris

19/11
CONFÉRENCE SUR LE DROIT D'ASILE
Suivie d'un film d'animation
18h30 - Auditorium - Centre Universitaire

21/11
LECTURES
Ex-île
18h30 - Librairie Femme Renard

TARBES ET ENVIRONS 23
Du 16 au 22/11
EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE
Migrantes
En continu - Au Point Parents Laubadère

22/11
CINÉMA
Illégal
21h - Cinéma Le Maintenon Bagnères-de -Bigorre

25/11
CINÉMA
Illégal
20h30 - Cinéma Le Parvis Le Méridien - Ibos

28/11
CINÉMA
Illégal
20h30 - Cinéma Le Casino Argelès-Gazost

3/12
CINÉMA
Illégal
21h - La Maison des Savoirs Saint-Laurent-de-Neste

BORDEAUX 26
18/11
CINÉMA ET TABLES RONDES
Women are heros
20h30 - Cinéma Utopia

20/11
SPECTACLE
La trilogie noire
15h-17h-19h - Jardin du Conservatoire

22/11
SPECTACLE
Femmes debout d'est en ouest (1)
14h30 - Rocher de Palmer

21/11
SPECTACLE
Sorcières
19h30 - Centre d'animation Bordeaux Queyries

23/11
SEMAINE DE LA SOLIDARITE INTERNATIONALE
Village associatif - En continu
Place de la Victoire

24/11
SPECTACLE ET TABLE RONDE
Femmes debout du nord au sud (2)
14h30 - Rocher de Palmer

Du 25 au 30/11
EXPOSITIONS
Fragments de vie, Migrantes, Sniege Navickaite, Collages sur tissus
En continu - Espace Saint-Rémi

26/11
TABLES RONDES
Femmes en demande d'asile....
20h30 - Espace Saint-Rémi

28/11
LECTURES
Certaines n'avaient jamais vu la mer
18h - La Machine à lire

27/11
CINÉMA ET TABLES RONDES
Merci, Bonjour !
20h30 - Espace Saint Rémi

28/11
SPECTACLE
Trois femmes à la mer
20h30 - Espace Saint Rémi

30/11
CLOTURE
Rencontres dansées, grand pique nique collectif, concert de Perrine Fifadji
Dès 14h - Espace Saint-Rémi

AURILLAC 30
Du 18 au 23/11
EXPOSITION
Les femmes à la marge
En continu - Centre social Hélitas

21/11
VIDEO
Au bord du chemin
SPECTACLE
Trois femmes à la mer
20h30 - Théâtre d'Aurillac

PAU 31
26/11
SPECTACLE
Trois femmes à la mer
20h30 - Théâtre Minotaure Le Monte-Charge

AGEN 32
30/11
SPECTACLE
Trois femmes à la mer
21h - Théâtre du Terrain Vague Villeneuve

BLAYE-LES-MINES 33
30/11
SPECTACLE
Sans culottes
21h - Salle de l'Endrevié

Le festival ici et là-bas 34

Le festival dans la région 35

édito

Migrant'scène,
regards croisés sur les migrations

Parce que quitter son pays est un droit inscrit dans la Déclaration Universelle des droits de l'Homme,
Parce que la question des migrations est au cœur de l'histoire et de la structure de nos sociétés,
Parce que nous avons tous des préjugés, issus de toutes nos peurs,
Parce qu'une représentation politique tenace nous incite à considérer l'étranger comme une menace par nature,
Le festival Migrant'scène choisit de fêter les migrations, d'interroger les politiques et mécanismes qui les sous-tendent, et remet à l'honneur l'hospitalité comme fondement de notre société et de notre rapport à l'autre quel qu'il soit.

Né à Toulouse en 2000 et organisé à l'échelle nationale depuis 2006, le festival de la Cimade « Migrant'scène, regards croisés sur les migrations » propose une programmation culturelle et variée sur la thématique des migrations.
Migrant'scène c'est un festival national présent dans une quarantaine de villes à travers la France.
Deux semaines d'événements, de débats, de rencontres et de fêtes !
Du 15 novembre au 1er décembre 2013.

En 2013, découvrir la migration au féminin !

Les femmes représentent aujourd'hui la moitié des personnes migrantes.
En tant que femmes, elles se heurtent alors à des discriminations spécifiques.
Mais au-delà, la diversité de leurs parcours bouleverse nos préjugés.
Les femmes migrantes seraient soit très courageuses et vivraient la migration comme une émancipation, soit des femmes victimes, recluses dans leur HLM.
Voir les femmes migrantes telles qu'elles sont, dépasser ces visions trop simplistes, voilà les objectifs de cette édition 2013.

toulouse

du 22/11 au 30/11

INAUGURATION - SPECTACLE

20H30
Institut Cervantès
Entrée libre

Affranchie frontière

Spectacle poético-musical
Avec Annabelle Rodriguez (chant), Firouz Chequettine (chant), Mohammed Naïmi (oud) et Thierry Di Filippo (guitare)

CRÉATION 2013

Annabelle, Firouz, Moha et Thierry : ces quatre artistes déracinés-enracinés, se sont arrangés de leur étrangeté. Deux femmes chantent alternativement, du Liban à l'Espagne, accompagnées par la guitare et le oud. Un répertoire « de passage » qui rassemble des textes de femmes sur l'exil, l'éloignement, la migration, le regret, l'espoir...
Chant sépharade, traditionnel mexicain, chanson libanaise, habanera..., le chant se fait l'écho des sans-réponse, des sans-retour, mais des pas sans-voix. Des passants-voix.
C'est ce que Firouz et Annabelle essaient d'être, passeuses de musique, convoyeuses de patrimoine... La brèche est devenue l'identité. Des textes, personnels ou d'auteurs, égrènent le spectacle pour rappeler que si la musique rassemble, la parole, elle, ressuscite.

DR

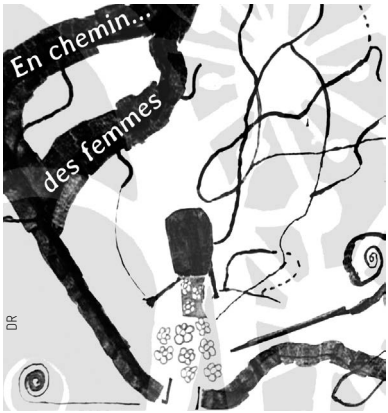
En chemin... des femmes

Film d'animation, 10min, 2013
Associations Cumulo Nimbus et Trombone

20H30
Institut Cervantès
Entrée libre

(Et tout au long du festival dans divers lieux)

CRÉATION 2013



Pour la septième année consécutive, la Cimade et les associations toulousaines Trombone et Cumulo Nimbus se sont associées pour inviter 13 enfants à participer à la réalisation d'un film d'animation, abordant cette année la thématique des femmes migrantes.
L'espace des Diversités et de la Laïcité de Toulouse a ouvert ses portes pour accueillir une semaine d'ateliers pluridisciplinaires, nourris d'échanges et de créations, en compagnie de Laurence Delort, plasticienne, et de Valentine Martin, intervenante en cinéma d'animation.

Quelles représentations avons-nous de ces femmes migrantes ? Qui sont-elles ? D'où viennent-elles ? Avec quel projet ? Quelles places trouvent-elles dans la société du pays d'accueil ? Autant de questions sources d'échanges, qui ont conduit chacun à s'interroger, échanger, réfléchir et exprimer ses perceptions autour d'une thématique complexe, dont certains ont peu conscience.

Ce film, accompagné d'un livret et d'une exposition, vient compléter une série de 6 courts-métrages déjà réalisés à l'occasion des précédentes éditions du festival, sur d'autres thématiques.

20H30
Institut Cervantès
Entrée libre

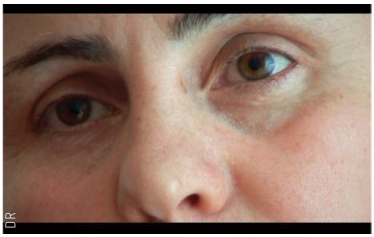
(Et tout au long du festival dans divers lieux)

CRÉATION 2013

Au bord du chemin

Vidéo chorégraphique de Clotilde Amprimoz (vidéaste) et Sylvie Pabiot (chorégraphe)

Avec le soutien du théâtre d'Aurillac et du conseil régional d'Auvergne



Au bord du chemin, des êtres invisibles veillent, espèrent, créent des modes de survie singuliers et remarquables. Forcés de rester sur le bas-côté, ils s'activent à se dépasser, à s'entraider, à inventer une société transitoire, à créer un lieu acceptable. Dans la ville d'Aurillac, des personnes ont été rencontrées. Elles sont d'ici et ressemblent à celles d'ailleurs, leur communauté est un terrain vague où les frontières sont intérieures.

Des portraits de visages-paysages, des portraits de corps en mouvement, de singularités reflétant l'universalité d'une condition humaine.

Pour la Compagnie Wejna & ChoréACtif, ce sont des danseurs, qui dansent au bord de nos chimères, qui dansent en silence, loin du bruit tumultueux des privilèges. L'objectif est de regarder ceux que nous ne voyons pas, mettre en lumière ceux qui se tiennent dans l'ombre de la peur, du doute ou du désarroi, montrer la beauté de leurs mouvements. Ils sont comme tout le monde, ils sont tout le monde.

Migrantes

Portraits photographiques de femmes
Anne Groisard

20H30
Institut Cervantès
Entrée libre

(Et tout au long du festival dans divers lieux)

CRÉATION 2013

Elles sont femmes du monde, femmes migrantes depuis peu ou à vie. Un jour elles ont quitté leur pays, par contrainte ou par choix...

La migration est le point de départ qui unit ces femmes. Leurs témoignages nous apportent des éclairages passionnants, émouvants parfois cruels sur la migration telle qu'elles l'ont vécue. Ces récits sont prétextes à réflexion et bousculent nombre de préjugés... Être ouvert à l'acceptation de l'autre, femme, migrant, différent de soi, tel est l'objectif ultime de ce projet humaniste.

Amoureuse de l'écriture et de la photo, ses réflexions et interrogations conduisent Anne Groisard à travailler sur ce vaste sujet qu'est la migration, en particulier celle des femmes, qui reste encore un thème marginal. A travers ses textes et ses photos, elle apporte un éclairage, bien loin des poncifs et autres données statistiques, sur le phénomène dit migratoire qui, depuis la nuit des temps, accompagne l'histoire de l'humanité.

15H
Médiathèque
José Cabanis
Entrée libre

Yougodivas

Andrea Staka, 81 min, 2000
Avec Marjana Karanovic, Marija Skaricic, Ljubica Jovic

Un croisement entre la thématique du festival de la Cimade, consacrée aux femmes, et celle du mois du film documentaire, sur la musique, du plaisir de jouer à l'engagement politique.

Cinq femmes, artistes serbes, dont une pianiste et une compositrice redémarrent leur carrière artistique à New York. Elles intègrent leur culture d'origine à leur nouvel espace créatif et par là même signent leur double nationalité artistique. Des femmes capables d'intégrer l'ancien et le nouveau dans un geste créatif, l'un des atouts des Etats-Unis.

Séance précédée par la diffusion du film d'animation «En chemin... des femmes», créé et réalisé par de jeunes toulousains, réunis en ateliers encadrés par les associations Cumulo Nimbus et Trombone, dans le cadre du festival.

Rencontre et débat avec des intervenants de la CIMADE. et un représentant de l'association Pro-fil.

Illégal

Olivier Masser-Depasse, 90 min, 2010

Lauréat du prix SACD de la quinzaine des réalisateurs 2010

20H

Utopia Tournefeuille

Entrée : 6,5 / 4,80 €

Tania, d'origine Russe, vit clandestinement en Belgique avec son fils Ivan et travaille comme femme de ménage. Après plusieurs années à faire profil bas de crainte d'être découverte, il suffit de quelques minutes où elle relâche sa vigilance pour que tout bascule : deux policiers en civil l'arrêtent, tandis que son fils réussit à prendre la fuite. Sans papiers, Tania est immédiatement conduite en centre de rétention, en attente d'être expulsée. Mais elle est prête à tout pour protéger son fils et ne pas repartir en Russie.
Plus encore que le récit des étapes d'une expulsion, Illégal offre une large peinture des acteurs impliqués dans une pratique qui, malgré tous les efforts pour lui donner une apparence respectable, est fondamentalement contraire à la dignité humaine et à la défense du plus faible.

Séance précédée de la diffusion du film d'animation « En chemin… des femmes », créé et réalisé par de jeunes toulousains, réunis en ateliers encadrés par les associations Cumulo Nimbus et Trombone, dans le cadre du festival.

Rencontre et débat avec des intervenants de la CIMADE…

MARDI 26 NOVEMBRE

LECTURES - SPECTACLE

19H
Librairie Terra Nova
Entrée libre

CRÉATION 2013

Ex-île

Lectures, Annabelle Rodriguez

DR

Annabelle Rodriguez propose une lecture théâtralisée, qui rassemble des textes qu'elle a écrit et qu'elle n'a volontairement jamais mis en musique, ainsi que des récits, témoignages et textes d'auteurs. Cette alternance, entrecoupée de pauses musicales, reflète la complexité de la position de la femme migrante. Elle est l'étrangère, la pauvre, la faiseuse de mioches, mais elle est aussi l'énigmatique, l'indéchiffrable, celle qui se refuse et veut construire un destin personnel.
L'écriture de ces femmes, portée par la parole d'Annabelle Rodriguez, témoigne de la difficulté à mener de front tous ces combats, économique, politique et éthique.

DU 26/11
AU 30/11

21H
Théâtre du Grand Rond
Entrée : 12/10/8/6€

THÉÂTRE du grand ROND

Le testament de Vanda

Théâtre, Compagnie Tekeli Cie - De Jean-Pierre Siméon
Mise en scène de Franck Garric - Avec Céline Pique

Pierre Boé

Une jeune femme, étrangère, sans papier, détenue dans un centre de rétention, quelque part en France, parle à sa petite fille, sagement couchée dans son berceau. Elle lui raconte tout, l'horreur, la guerre, l'amour assassiné, l'exil, l'humiliation... Tout.
Parce qu'elle raconte pour son bébé, à son tout petit bébé, cette mère ne peut élever la voix, elle doit rester douce, elle doit dire, mais dire doucement. Un moment qui peut vous changer, un petit peu, pour toujours.
Un texte magnifique de Jean-Pierre Siméon et une interprétation ciselée de Céline Pique pour un spectacle rare.

Jeudi 28/11 : Une rencontre est prévue avec l'auteur et un représentant de la Cimade au théâtre du Grand Rond. Une lecture du texte sera donnée à la Librairie Ombres Blanches ce même jour.

En chemin... des femmes

Film d'animation, 10 min, 2013
Associations Cumulo Nimbus et Trombone

15H30
Médiathèque
José Cabanis
Entrée libre

JEUNE PUBLIC !

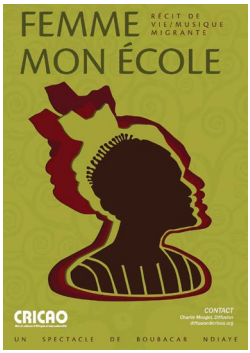
Pour la septième année consécutive, la Cimade et les associations Trombone et Cumulo Nimbus se sont associées pour inviter 13 enfants à participer à la réalisation d'un film d'animation, abordant cette année la thématique des femmes migrantes.
Quelles représentations avons-nous de ces femmes migrantes ? Qui sont-elles ? D'où viennent-elles ? Avec quel projet ? Quelles places trouvent-elles dans la société du pays d'accueil ? Autant de questions sources d'échanges, qui ont conduit chacun à s'interroger, échanger, réfléchir et exprimer ses perceptions autour d'une thématique complexe, dont certains ont peu conscience. Ce film, accompagné d'un livret et d'une exposition, vient compléter une série de 6 courts-métrages déjà réalisés à l'occasion des précédentes éditions du festival, sur d'autres thématiques.

CRÉATION 2013

Cette séance sera suivie d'une rencontre avec les enfants qui ont participé à la réalisation du court-métrage.

Femme mon école

Conte, récit de vie & musiques migrantes, de et avec Boubacar Ndiaye



« Le code de ma vie est écrit et fait par les femmes ». Ceci n'est pas une histoire mais un récit de vie, dans lequel Boubacar Ndiaye nous raconte l'histoire de ses deux mères: « Oui, j'en ai deux : Yaye Fatou et Nabou. Toutes les deux m'ont nourri de leur propre lait, mais elles m'ont aussi nourri de leurs propres sueurs » dit-il. Elles sont pour lui « des femmes d'amour en l'absence d'un père, des femmes pères et pour des femmes école ».
Boubacar relate ainsi des souvenirs d'enfance. À travers elles, il rend hommage à celles qui l'ont vu grandir et lui ont inculqué des valeurs fortes.

SPECTACLE

20H30
Auditorium
Espace des Diversités
Entrée libre

Trois femmes à la mer

Spectacle théâtral, conte et musique
Écrit et joué par Liuba Scudieri, musiques de David Chimenti et costumes de Nina Langhammer

DR

Trois ans d'enquête, d'écoute, de rencontres, de découvertes d'histoires de femmes à travers la Méditerranée, entre Naples, Oran et Marseille…
Trois femmes à la mer raconte trois parcours de femmes qui se croisent. L'histoire de Giuseppina, femme de Procida dont le mari a émigré en Amérique et qui l'oblige à trouver du travail à Marseille, ce qui la conduit à entreprendre un voyage avec sa sœur et sa mère. Le parcours de Venturina, fille et épouse de pêcheurs italiens en Algérie et qui, un jour, se retrouve seule dans un cargo à destination de Marseille. Et enfin celui d'Emma, jeune femme du Nigéria, qui part à pied du delta du Niger et qui pendant le voyage se transforme…

CRÉATION 2013

Séance précédée par la diffusion du film d'animation «En chemin… des femmes», créé et réalisé par de jeunes toulousains, réunis en ateliers encadrés par les associations Cumulo Nimbus et Trombone, dans le cadre du festival.

Les migrations et les deplacements de populations

Conférence sur les réfugiés climatiques

Natacha Bracq

18H30
Auditorium
Espace des
Diversités
Entrée libre

CRÉATION 2013

En avant première
des représentations des
6, 7 et 8 décembre
à la Fabrique
(Université de
Toulouse II Le Mirail)

FAIRE TOMBER LES MURS

« Ailleurs », de la Compagnie Nelson Dumont, est une création théâtrale, dans le cadre du projet « Faire tomber les murs », évoquant des questions environnementales, de droit et de migration.
Une rencontre est organisée hors les murs avec Natacha Bracq, juriste spécialisée en droit public et droit de l'homme (ouvrage « Changements climatiques et droits des Etats : l'exemple de Tuvalu », Ed. Savoirs Inédits).

Une occasion de se questionner sur l'idée que les droits devraient bénéficier à la personne où qu'elle se trouve.

La conférence sera suivie d'une rencontre avec la Compagnie Nelson Dumont et d'un extrait du spectacle «Ailleurs».

CINÉMA

15H30
Médiathèque Empalot
Entrée libre
jeunes public

CRÉATION 2013

En chemin... des femmes

Films d'animation, 10 min, 2013
Associations Cumulo Nimbus et Trombone

Pour la septième année consécutive, la Cimade et les associations Trombone et Cumulo Nimbus se sont associées pour inviter un groupe de jeunes à participer à la réalisation d'un film d'animation, abordant cette année la thématique des femmes migrantes.
Autant de questions sources d'échanges, qui ont conduit chacun à s'interroger, échanger, réfléchir et exprimer ses perceptions autour d'une thématique complexe, dont certains ont peu conscience.

Une exposition vient illustrer le travail des enfants autours de la thématique des femmes migrantes. Ils nous livrent leur regard sur ces parcours de femmes et nous interrogent sur notre attention portée à ces femmes.

Voies de femmes d'ici et d'ailleurs

Films d'animation 10 min, 2008
Associations Cumulo Nimbus et Trombone

Grâce à la découverte de techniques d'expression, des jeunes apportent leurs points de vue, leurs regards, leurs réflexions et leurs sensibilités plus particulièrement sur la question des « femmes en migration ».
Création réalisée avec l'aimable participation de femmes accueillies au Centre d'Accueil de Demandeurs d'Asile Robert Monnier à Toulouse ainsi qu'à Anne-Kari Edgren.

Mobiles illégitimes

21H

Le Cherche Ardeur

Entrée libre

CRÉATION 2013

Cabaret Radio
Associations Étrange Miroir
Avec Marie Arlais (lectures),
Erwan Fauchard (piano, percussions, guitare),
Raphaël Rialland (accordéon, clavier, bruitages)
et Matthieu Goulard (guitares)

En réponse à la vision globalisante de « la femme immigrée » réduite à une image type, si loin de la diversité des profils et des parcours des femmes migrantes, étrange miroir nous propose de fermer les yeux et de nous concentrer sur le son, les mots et la parole.

Au menu de ce cabaret : une série de courts documentaires sonores sur la migration vécue par les femmes. Ces documents sonores sont accompagnés en live par trois musiciens et entrecoupés de lectures.

Ces pièces sonores et musicales offrent des informations, des émotions, des contradictions et permettent de percevoir de multiples réalités migratoires, très souvent méconnues, parfois caricaturées et en aucun cas uniformes.
Guitares aériennes, accordéon à effets, expérimentations, bidouillages sonores, piano et voix dialoguent avec les paroles de femmes migrantes, d'acteurs de terrain et de chercheurs.

DR

Ce concert sera l'occasion de clôturer cette semaine de festivités !

mazamet › 15/11

montauban › du 15/11 au 23/11

tarbes et environs › du 16/11 au 03/12

bordeaux et environs › du 18/11 au 30/11

aurillac › du 18/11 au 23/11

pau › 26/11

agen › 30/11

blayes-les-mines › 30/11

Soirée courts-métrages

Projection suivie d'un temps d'échange avec l'équipe de la Cimade

20H30
Salle Municipale
Le Devès
Aussillon
Entrée libre

En chemin...des femmes

Film d'animation (2013, 10 min)

Pour la septième année consécutive, la Cimade et les associations toulousaines Trombone et Cumulo Nimbus se sont associées pour inviter un groupe de jeunes à participer à la réalisation d'un film d'animation, abordant cette année la thématique des femmes migrantes.

D'ici

Damien Froideveaux (2007, 7 min)

Une avocate au téléphone... A l'autre bout du fil, une jeune fille... Djeneba est en mauvaise posture, elle a eu une altercation avec les forces de l'ordre. Or la jeune fille, qui a toujours vécu en France, n'a pas de papiers en règle. Elle vient d'être expulsée dans le pays de ses origines, qui n'est pas le sien.

Au bord du chemin

Vidéo chorégraphique - (2013, 1 portraits de 10 min)

Clotilde Amprimoz (vidéaste) et Sylvie Pabiot (chorégraphe)

Au bord du chemin, des êtres invisibles veillent, espèrent, créent des modes de survie singuliers et remarquables. Forcés de rester sur le bas-côté, ils s'activent à se dépasser, à s'entraider, à inventer une société transitoire, à créer un lieu acceptable... de portrait de visages-paysages, de portrait de corps en mouvement, de singularité reflétant l'universalité d'une condition humaine.

La boda

Marina Seresesky (2012, 12 min)

Madrid. Des femmes s'affairent à nettoyer des bureaux. Aujourd'hui, Mirta, d'origine cubaine, doit assister au mariage de sa fille. Elle ne sera pas de service l'après-midi. Mais sa chef en décide soudain autrement... S'en suit un véritable parcours d'obstacles qui, tous, pourraient mettre en péril sa présence au mariage. Mais où a-t-il lieu ?

Migrantes

Portraits photographiques de femmes - Anne Groisard

AU MOIS DE DÉCEMBRE

Médiathèque
Aussillon
Entrée libre

CRÉATION 2013

Elles sont femmes du monde, femmes migrantes depuis peu ou à vie. Un jour elles ont quitté leur pays, par contrainte ou par choix... La migration est le point de départ qui unit ces femmes. Leurs témoignages nous apportent des éclairages passionnants, émouvants parfois cruels sur la migration telle qu'elles l'ont vécue. Ces récits sont prétexte à réflexion et bousculent nombre de préjugés...

Vernissages 15/11

DU 15/11
AU 23/11

Temple
Entrée libre

1939-2009, Une histoire de la Cimade

Photographies, cartes, lettres, documents d'époques...

L'exposition créée à l'occasion des 70 ans de la Cimade fait voyager à travers l'histoire de l'association, dès le début de la seconde guerre mondiale. L'histoire de la Cimade a accompagné et accompagne l'histoire du monde, celle des guerres, des révolutions, des déplacements de populations, des migrations, des famines, des exils. Elle se fait aussi l'écho de milliers d'histoires quotidiennes, vécues par d'anonymes migrants en situation précaire, à qui elle manifeste sa solidarité, apporte un soutien, une aide juridique et à qui elle permet de garder leur dignité.

DU 15/11
AU 19/11

Temple
Entrée libre

DU 19 /11
AU 23/11

Centre Universitaire
Entrée libre

Migrantes

Portraits photographiques de femmes - Anne Groisard

Elles sont femmes du monde, femmes migrantes depuis peu ou à vie. Un jour elles ont quitté leur pays, par contrainte ou par choix... La migration est le point de départ qui unit ces femmes. Leurs témoignages nous apportent des éclairages passionnants, émouvants parfois cruels sur la migration telle qu'elles l'ont vécue. Ces récits sont prétexte à réflexion et bousculent nombre de préjugés... Être ouvert à l'acceptation de l'autre, qu'il soit femme, qu'il soit migrant, qu'il soit différent de soi, est l'objectif ultime de ce projet humaniste.

VENDREDI
15/11

20H30
Cap-Cinéma-Le-Paris
Entrée : 5,80 €

Ilo Ilo

Anthony Chen, 1h39, 2013

Ilo Ilo relate la relation entre une famille Singapourienne et leur domestique, Teresa, fraichement arrivée des Philippines et qui, comme beaucoup de ses compatriotes, aspire à une vie meilleure. L'arrivée de Teresa complique encore un peu plus les rapports déjà tendus entre les parents et leur fils. Pourtant, entre Teresa et le jeune et indomptable Jiale, dont elle s'occupe, naît une véritable amitié. Leur complicité s'affirme de jour en jour et la jeune femme devient progressivement un membre officieux de la famille. La crise financière asiatique de 1997 commence à sévir dans toute la région...

Projection suivie d'un temps d'échange avec l'équipe de la Cimade

Le droit d'asile

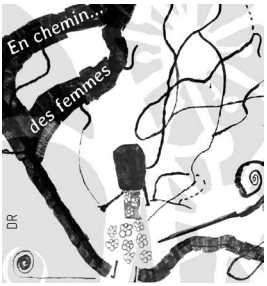
Intervenant : Gérard Sadik, Responsable national de la Commission Asile de la Cimade

MARDI
19/11

18H30
Auditorium
Centre Universitaire
Entrée libre

Les persécutions liées au genre touchent principalement les femmes, mais également les homosexuels ou encore les transsexuels. Les femmes fuient parfois des persécutions du fait d'être femmes, telles qu'être menacées de mariage forcé, de crime d'honneur, de mutilations génitales ou encore de traite à des fins d'exploitation sexuelle.
Que recouvrent les persécutions liées au genre ? Quelles spécificités pouvons-nous constater dans l'accueil et l'accompagnement de ce public ? Que faire pour permettre que soit reconnu le statut de réfugié aux personnes subissant des persécutions liées au genre ?

Ces différentes questions seront discutées en lien avec les pratiques et réalités rencontrées dans les permanences d'accueil de la Cimade.



La conférence sera suivie de la diffusion du film d'animation «En chemin... des femmes», créé et réalisé par de jeunes toulousains, réunis en ateliers encadrés par les associations Cumulo Nimbus et Trombone, dans le cadre du festival.

JEUDI
21/11

18H30
Librairie
Femme Renard
Entrée libre

CRÉATION 2013

Ex-île

Lectures - Annabelle Rodriguez

DR

Spécialement pour le festival, Annabelle Rodriguez propose une lecture théâtralisée, qui rassemble des textes qu'elle a écrit et qu'elle n'a volontairement jamais mis en musique, ainsi que des récits, témoignages et textes d'auteurs.
Cette alternance, entrecoupée de pauses musicales, reflète la complexité de la position de la femme migrante. Migrante qui ne se défait pas de sa singularité de femme et affronte deux « rejets » à la fois : elle est l'étrangère, la pauvre, la faiseuse de mioches, mais elle est aussi l'énigmatique, l'indéchiffrable, celle qui se refuse et veut construire un destin personnel.
L'écriture de ces femmes, portée par la parole d'Annabelle Rodriguez, témoigne de la difficulté à mener de front tous ces combats, économique, politique et éthique.

Migrantes

Portraits photographiques de femmes
Anne Groisard

DU 16/11
AU 22/11

9H-12H
14H-18H30
Point Parents
Laubadère
Entrée libre

Elles sont femmes du monde, femmes migrantes depuis peu ou à vie. Un jour elles ont quitté leur pays, par contrainte ou par choix...
La migration est le point de départ qui unit ces femmes. Leurs témoignages nous apportent des éclairages passionnants, émouvants parfois cruels sur la migration telle qu'elles l'ont vécue. Ces récits sont prétexte à réflexion et bousculent nombre de préjugés...

Samedi 16 nov. 14h-17h : lectures scénarisées avec le groupe des mots nomades
Mardi 19 nov. 14h30-17h : projection "Femmes précaires", de Marcel Trillat, 81 min. 2005
(en partenariat, notamment, avec la LDH et Amesty International)

Illégal

Olivier Masser-Depasse, 90 min, 2010
Lauréat du prix SACD de la quinzaine des réalisateurs 2010

VENDREDI 22/11
21H
Cinéma le Maintenon
Bagnères-de-Bigorre
Entrée :4,60 euros

LUNDI 25/11
20H30
Cinéma le Parvis - Ibos
Entrée : 5 euros

JEUDI 28/11
20H30
Cinéma Le Casino
Argelès-Gazost
Entrée : 5 euros

MARDI 3/12
21H
Cinéma la Maison du Savoir
Saint-Laurent-de-Neste
Entrée : 5 euros

Tania, d'origine Russe, vit clandestinement en Belgique avec son fils Ivan et travaille comme femme de ménage. Après plusieurs années à faire profil bas de crainte d'être découverte, il suffit de quelques minutes où elle relâche sa vigilance pour que tout bascule : deux policiers en civil l'arrêtent, tandis que son fils réussit à prendre la fuite.
Sans papiers, Tania est immédiatement conduite en centre de rétention, en attente d'être expulsée. Mais elle est prête à tout pour protéger son fils, et ne pas repartir en Russie.
Plus encore que le récit des étapes d'une expulsion, Illégal offre une large peinture des acteurs impliqués dans une pratique qui, malgré tous les efforts pour lui donner une apparence respectable, est fondamentalement contraire à la dignité humaine et à la défense du plus faible.

Projection suivie d'un temps d'échange avec l'équipe de la Cimade

LUNDI 18/11

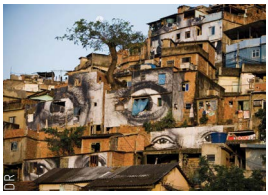
20H30

Cinéma Utopia

Women are heroes

JR, 2011, 85 min

JR nous plonge au cœur de vies de femmes exceptionnelles. Il y est question de femmes en situation de détresse, au moins de très grande pauvreté, qu'on ne nous montre jamais en victimes fatalement abattues ou désarmées, mais tout au contraire combatives, dynamiques, incroyablement vivantes. Au sens littéral : elles aiment la vie, leur vie, que d'autres cinéastes auraient décrite comme calamiteuse, forçant le spectateur à la compassion...



MERCREDI 20/11

15H-17H-19H

Square J. Vauthier

La Semaine de la solidarité internationale
www.lasemaine.org
Du 16 au 24 novembre 2013 - 16e édition

La trilogie noire

Spectacle de rue - Compagnie Bulles de Zinc

Une histoire en 3 opus qui questionne la notion de frontière d'abord au travers de l'histoire d'Abdou, puis celle de King Sax : musicien il rêve de vivre ses rêves et va jusqu'à quitter sa femme pour ça. Alors Fathi restée seule lui écrit une lettre, qu'il va lire, dans un amas de bidon de pétrole, de possessions vaudous et de musique de transe... Puis ils rencontreront Thomas dans le brouhaha d'un bar, Thomas coincé à la frontière qui s'est fait voler et cherche son passeport en se cherchant aussi...

VENDREDI 22/11

14H30

Rocher de Palmer

Femmes debout, d'est en ouest (1)

Sieste musicale engagée

De Perrine Fifadji, artiste associée au Rocher de Palmer

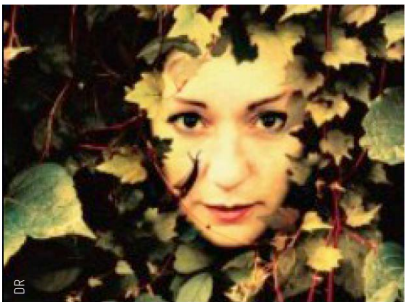
Dans la « cabane du Monde » du Rocher de Palmer, Perrine Fifadji et Patrick Labesse mettent à l'honneur de grandes musiciennes, chanteuses, interprètes qui ont fait de leur engagement artistique un vecteur de transmission de leur identité ethnique à travers le monde Histoires de vies, projection d'images, diffusion musicale, et aussi la voix de Perrine Fifadji, à capella, viennent témoigner de l'importance de l'engagement de ces femmes dans la création artistique.

Sorcières

Création théâtrale - Compagnie Les 13 lunes

JEUDI
21/11

19H30
Centre d'animation
Bordeaux Queyries



La sorcellerie traverse chaque siècle. Selon le temps, les sorcières seront tolérées, ou traitées avec plus ou moins de violence. Ce sont le plus souvent des femmes seules, des femmes à la marge ... des femmes émancipées ? Boucs émissaires de périodes troubles ... l'actualité nous apporte des nouvelles stupéfiantes et terribles, d'exécutions de femmes désignées comme sorcières dans différents endroits du monde. Sorcières parle de la marge et des risques à prendre pour conquérir sa liberté...

Droits à l'essentiel

SAMEDI
23/11

Place de la Victoire
Village associatif
des partenaires
de la SSI

Migrant'Scène s'installe, avec tous les partenaires de la semaine de la solidarité internationale, sur le village associatif implanté place de la Victoire : le collectif de Bordeaux centre y met en valeur sa diversité (nature des acteurs, thèmes et modes d'action) afin de proposer au grand public des informations, des temps d'échange et de réflexion, ainsi que des pistes d'action, autour d'un vaste éventail de sujets ...

DIMANCHE
24/11

14H30
Rocher de Palmer

Femmes debout, du nord au sud (2)

et table ronde

De Perrine Fifadji, artiste associée au Rocher de Palmer

Perrine Fifadji et Patrick Labesse poursuivent leur interrogation de ces «femmes debout» de par le monde : il est temps de s'allonger, de fermer les yeux et d'ouvrir les oreilles ; de laisser la musique prendre place, remplir l'espace et parcourir notre corps. Entre émotions, frissons et plaisirs, les sens sont en émoi... Après la sieste viendra le temps de la table ronde, où d'autres « femmes debout » partageront avec le public leur expérience de la transmission au travers de leur métier.

DU 25/11
AU 30/11

Espace
Saint-Rémi

Quatre expositions

Vernissage collectif le 25/11 à 18h

Hazar Henriot, artiste bordelaise d'origine syrienne présente les œuvres réalisées par des réfugiées syriennes lors d'ateliers créatifs qu'elle anime en Turquie à la frontière syrienne. Sur le même principe elle animera deux ateliers créatifs collectifs ouverts les 26 et 27 novembre.
Sniege Navickaite, artiste bordelaise d'origine lituanienne expose les créations issues de son imaginaire, au croisement de la mode et de la féerie. Un univers de femmes longilignes, jeunes ou vieilles, aux couleurs chatoyantes et aux expressions toujours communicatives ...
Claire Harel, reçoit dans son atelier de peinture des personnes exilées suivies par la consultation transculturelle (CHU) de l'association Mana. « Fragments de vie » vient de la collaboration de cet atelier avec celui de l'atelier conte pour adultes d'Abdou Goudiaby. Les patients expriment dans ces productions des fragments d'eux-mêmes, de leur vie et de leurs affects, comme mode d'expression et de figurabilité.
Anne Groisard propose avec « Migrantes » une exposition pédagogique, enrichie d'animations, qui donne la parole à des migrantes de tous horizons....

Femmes en demande d'asile

MARDI 26/11

20H30

Espace Saint Rémi
Entrée libre

Table ronde

Particulièrement vulnérables lors des conflits armés, les femmes étrangères sont parfois contraintes de fuir des violences spécifiques liées à leur genre (mariage forcé, excision, violences sexuelles liées aux conflits, crime d'honneur etc.). La convention de Genève, qui définit le statut de réfugié depuis 1951 prend en compte ces persécutions propres aux femmes mais ce n'est pas le cas de tous les États : la France, par exemple, les considère encore trop souvent comme relevant d'abord de la sphère privée ...

Merci, bonjour

MER. 27/11

20H30

Espace Saint Rémi
Entrée libre

Projection - Débat - Film de D. Gautier, 45 min, 2012

La maison des Femmes du Hédas à Pau : 30 ans d'une aventure interculturelle, artistique et citoyenne où des femmes d'ici et d'ailleurs agissent ensemble pour transformer la vie, la réalité, les mentalités...
Débat en présence de Thérèse et Odile Auclair de la MdF du Hédas, des animateurs du CIDF, du centre social de Bordeaux Nord et d'autres partenaires sociaux, pour évoquer ensemble multiplicité et richesse de ces parcours croisés.

JEUDI
28/11

18H

Librairie
Machine à lire
Entrée libre

Certaines n'avaient jamais vu la mer

Lectures
De Julie Otsuka, par Patrick Rodel
Extraits du roman, Prix Fémina étranger 2012

DR

A la manière d'un chœur antique le destin terrible de jeunes japonaises émigrant au début des années 1920 aux États-unis pour s'y marier. Entre abus, abandons et désillusions, leur vie est marquée par ce déracinement... Au-delà de son aspect historique, l'intérêt du livre tient aussi dans son écriture, ample et poétique, qui a su séduire de nombreux publics.

JEUDI
28/11

20H30

Espace
Saint Rémi

Trois femmes à la mer

Spectacle théâtral, conte et musique
Écrit et joué par Liuba Scudieri, musiques de David Chimenti et costumes de Nina Langhammer

DR

Trois femmes à la mer raconte trois parcours de femmes qui se croisent. L'histoire de Giuseppina, femme de Procida dont le mari a émigré en Amérique et qui l'oblige à trouver du travail à Marseille, ce qui la conduit à entreprendre un voyage avec sa sœur et sa mère. Le parcours de Venturina, fille et épouse de pêcheurs italiens en Algérie et qui, un jour, se retrouve seule dans un cargo à destination de Marseille. Et enfin celui d'Emma, jeune femme du Nigéria, qui part à pied du delta du Niger et qui pendant le voyage se transforme...

Journée de cloture

SAMEDI
30/11

Rencontres dansées, atelier de danse, avec Gabrielle Reix

14H - 17H30
l'Union St Jean
Inscription gratuite
au 06 32 23 54 79

Atelier de danse ouvert aux femmes sur le thème des racines et du voyage : Gabrielle Reix, danseuse contemporaine, propose un voyage guidé au cœur de la sensation et du mouvement. Il n'est pas nécessaire de connaître des pas de danse, mais simplement de venir avec ce que l'on est : son corps, son histoire, sa culture et l'envie de rencontrer l'autre dans la danse. Les participantes sont invitées à amener une musique en lien avec leurs racines.

Grand pique nique collectif

18H - 20H
Espace Saint Rémi

L'équipe et les partenaires de Migrant'Scènes se retrouvent avec le public des animations proposées pendant cette quinzaine pour un moment convivial de partage des goûts et fumets de différents horizons, proposés par des femmes et des hommes d'ici et de là bas heureux de croiser leurs différences ...
Rejoignez-les pour partager avec eux vos propres saveurs.

Concert - Awada kpèkpè, de Perrine Fifadji :

20H30
Espace Saint Rémi

Béninoise née au Congo et grandie en France, Perrine Fifadji fait partie de ces artistes rares qui parviennent à pénétrer les cultures. Sa voix puissante en fait l'âme d'une parole oscillant entre la France et l'Afrique. Touchant la corde sensible, sa musique s'articule entre griot et gospel tout en faisant le choix de l'ouverture au monde.

Accompagnée de 5 musiciens, elle chante, danse et conte en plusieurs dialectes africains, français, et anglais des histoires universelles de religion, de tolérance ou de couple : Awada kpèkpè «la chrysalide».

Invitation d'origine contrôlée des AOC de l'égalité

› Entrée libre pour tous les évenements (sauf Utopia tarif habituel)

AURILLAC

EXPOSITION - VIDÉO - SPECTACLE

DU 18/11
AU 23/11

8H30-12H
13H-17H
Espace Hélitas
Entrée libre

Les femmes et la marge

Exposition photographique - Yann Levy

À travers cette exposition, Yann Levy ne montre pas d'image choc, ne cherche pas à attirer la pitié ou la condescendance. Il ne s'agit pas de poser un jugement moral sur telle ou telle société, ni de chercher à ne pas stigmatiser une culture ou un peuple, mais au contraire montrer l'universalité des violences et des discriminations faites aux femmes sur le simple fait de leur sexe biologique ou de leur genre.
Il s'agit plus de questionner le spectateur que de donner des réponses.

MERCREDI
21/11

20H30
Théâtre d'Aurillac
Entrée : 5€

CRÉATION 2013

Au bord du chemin

Vidéo chorégraphique
Clotilde Amprimoz (vidéaste) et Sylvie Pabiot (chorégraphe)
Avec le soutien du théâtre d'Aurillac et du conseil régional d'Auvergne

Au bord du chemin, des êtres invisibles veillent, espèrent, créent des modes de survie singuliers et remarquables. Forcés de rester sur le bas-côté, ils s'activent à se dépasser, à s'entraider, à inventer une société transitoire, à créer un lieu acceptable. A Aurillac, ont été rencontrés des gens qui sont d'ici et qui ressemblent à ceux d'ailleurs, leur communauté est un terrain vague où les frontières sont intérieures. 4 portraits de visages-paysages, 4 portraits de corps en mouvement, 4 singularités reflétant l'universalité d'une condition humaine, qui seront diffusés tout au long de la semaine dans des lieux divers.

Trois femmes à la mer

Spectacle théâtral en conte et en musique
Écrit et joué par Liuba Scudieri, musiques de David Chimenti et costumes de Nina Langhammer

«Trois femmes à la mer» raconte trois parcours de femmes qui se croisent. L'histoire de Giuseppina, femme de Procida dont le mari a émigré en Amérique et qui l'oblige à trouver du travail à Marseille, ce qui la conduit à entreprendre un voyage avec sa sœur et sa mère. Le parcours de Venturina, fille et épouse de pêcheurs italiens en Algérie et qui, un jour, se retrouve seule dans un cargo à destination de Marseille. Et enfin celui d'Emma, jeune femme du Nigéria, qui part à pied du delta du Niger et qui pendant le voyage se transforme...

Trois femmes à la mer

Spectacle théâtral en conte et en musique
Écrit et joué par Liuba Scudieri, musiques de David Chimenti et costumes de Nina Langhammer

MARDI
26/11

20H30
Théâtre
Minautore
Le Monte-Charge
Entrée libre

Trois femmes à la mer raconte trois parcours de femmes qui se croisent. L'histoire de Giuseppina, femme de Procida dont le mari a émigré en Amérique et qui l'oblige à trouver du travail à Marseille, ce qui la conduit à entreprendre un voyage avec sa sœur et sa mère. Le parcours de Venturina, fille et épouse de pêcheurs italiens en Algérie et qui, un jour, se retrouve seule dans un cargo à destination de Marseille. Et enfin celui d'Emma, jeune femme du Nigéria, qui part à pied du delta du Niger et qui pendant le voyage se transforme…

Spectacle suivi d'un temps d'échange avec l'équipe de la Cimade

SPECTACLE

SAMEDI
30/11

21H
Théâtre du
Terrain Vague
Villeneuve-sur-Lot
Entrée : 5 €

Trois femmes à la mer

Spectacle théâtral en conte et en musique
Écrit et joué par Liuba Scudieri, musiques de David Chimenti et costumes de Nina Langhammer
Dernière date de la tournée de Liuba et David dans le cadre du festival Migrant'scène 2013 !

Trois femmes à la mer raconte trois parcours de femmes qui se croisent. L'histoire de Giuseppina, femme de Procida dont le mari a émigré en Amérique et qui l'oblige à trouver du travail à Marseille, ce qui la conduit à entreprendre un voyage avec sa sœur et sa mère. Le parcours de Venturina, fille et épouse de pêcheurs italiens en Algérie et qui, un jour, se retrouve seule dans un cargo à destination de Marseille. Et enfin celui d'Emma, jeune femme du Nigéria, qui part à pied du delta du Niger et qui pendant le voyage se transforme...

Spectacle suivi d'un temps d'échange et de partage avec l'équipe de la Cimade

SPECTACLE

Sans culottes

SAMEDI
30/11

21H

Salle de l'Endrevié

Entrée : 7/5 €

Commedia dell'arte

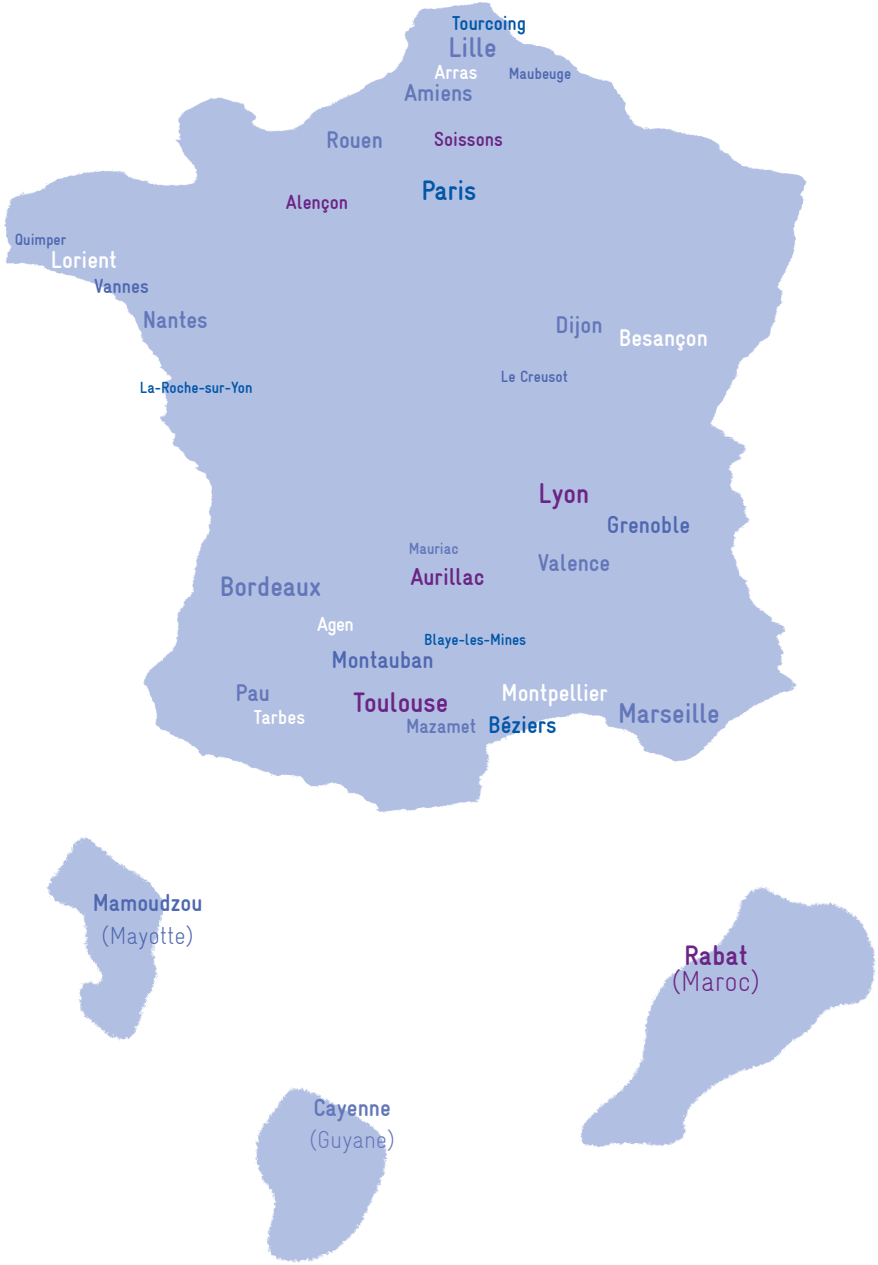
Compagnie Lazzi Théâtre, Mise en scène de Jean-Paul Plot, Avec Claude Calonge, Guillaume Cuq et Jean-Paul Plot

Dans d'étranges circonstances un jeune chômeur de nos quartiers se retrouve projeté dans la peau d'un noble en 1789. Commence alors pour lui une aventure extraordinaire. Des cahiers de Doléances à la «Terreur» en passant par la prise de la Bastille, il vivra aux premières loges les grands événements de la révolution française.
Prendra-t-il part à cette lutte sans merci que se livreront nobles, bourgeois et sans culottes mais surtout pourra-t-il revenir dans notre siècle ? Seule une mystérieuse rebouteuse ou son fils Populo pourraient nous le dire.... A moins que son salut ne vienne de Pantalone, un ambitieux bourgeois, de Justin le sans-culotte ou du Capitaine, grand défenseur de la noblesse et de ses privilèges....

DR

Un spectacle en soutien de la Cimade Sud-Ouest

Le festival ici et là-bas



Le festival dans la région

TOULOUSE
Institut Cervantès
31, rue des Chalets
31000 Toulouse

Médiathèque José Cabanis
1 allée Chaban-Delmas
31000 Toulouse

Librairie Terra Nova
18 rue Gambetta
31000 Toulouse

Théâtre du Grand Rond
23 rue des Potiers
31000 Toulouse

Espace des diversités
et de la laïcité
38 rue d'Aubuisson
31000 Toulouse

Médiathèque Empalot
40 avenue Jean Moulin
31400 Toulouse

Le Cherche Ardeur
40 rue des Couteliers
31000 Toulouse

Cinéma Utopia Tournefeuille
Place du Château
31170 Tournefeuille

AGEN
Théâtre du Terrain Vague
Avenue du Général De Gaulle
47300 Villeneuve

AURILLAC
Théâtre d'Aurillac
14 rue Lacoste
15000 Aurillac

Espace Hélitas
68 boulevard Louis Dauzier
15000 Aurillac

BLAYES-LES-MINES
L'Endrevié
81400 Blaye-les-Mines

BORDEAUX ET ENVIRONS
Centre d'animation Bordeaux
Queyries
13 allées Jean Giono
33000 Bordeaux

Espace Saint Rémi
4 rue Jouannet
33000 Bordeaux

Cinéma Utopia
5 place Camille Jullian
33000 Bordeaux

Square Jean Vauthier
3 place Renaudel
33800 Bordeaux

Rocher de Palmer
1 rue Aristide Briand
33150 Cenon

Librairie La Machine à Lire
8 Place du Parlement
33000 Bordeaux

MAZAMET
Médiathèque d'Aussillon
Rue du Grand Pont
81200 Aussillon

Salle municipale
Le Devès
81200 Aussillon

MONTAUBAN
Temple
1 impasse des Carmes
82000 Montauban

Cap-Cinéma Le Paris
21 Boulevard Garrisson
82000 Montauban

Centre universitaire de Tarn
et Garonne
116 bd Montauriol
82000 Montauban

Librairie La Femme Renard
Faubourg Lacapelle
82000 Montauban

PAU
Théâtre Minotaure Monte
Charge
7, rue Rivares
64000 Pau

TARBES ET ENVIRONS
Au Point Parents - Laubadère
26 boulevard de l'Armagnac
65000 Tarbes

Cinéma Le Parvis
Méridien
65140 Ibos

Cinéma Casino
Avenue Adrien Hébrard
65400 Argelès-Gazost

Cinéma Le Maintenon
9 rue Alfred Roland
65200 Bagnères-de-Bigorre

Maison du Savoir
4 bis avenue des Châtaigners
65150 Saint-Laurent-de-Neste

Un grand MERCI aux lieux partenaires !

La Cimade
16, rue de Tivoli • 31000 Toulouse
TÉL. : 05 61 41 13 20
toulouse@lacimade.org

© LA CIMADE SUD-OUEST • MAQUETTE : FLORENCE DUPUY • IMPRESSION : IMPRIMERIE 34 - NE PAS JETER